

ἀκριβῶς avec précision, exactement

Dt 19:18 וְדַרְשׁוּ הַשְּׂפֹטִים הַיָּטִב וְהַיָּהוּב עַד-שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְּאָזְנוֹ:

Dt. 19:18 καὶ ἐξετάσωσιν οἱ κριταὶ ἀκριβῶς,
καὶ ἴδου μάρτυς ἄδικος ἔμαρτύρησεν ἄδικα,
ἀντέστη κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,

Dt 19:16 Lorsqu'un témoin de violence [*≠ injuste*] se dressera contre un homme ÷
pour déposer contre lui (au sujet) d'un écart [*d'une impiété*] (...)

Dt 19:18 Et les juges **rechercheront** {= enquêteront} bien [*examineront avec précision*] ÷
et voici : c'est un témoin mensonger
et (c'est) le témoin mensonger (qui) a déposé contre son frère,
≠ [*et voici : c'est en témoin injuste qu'il a témoigné (par un témoignage) injuste ;
il s'est opposé à son frère*].

Dt 19:19 Et vous lui ferez ce qu'il avait décidé de faire à son frère ÷
ainsi tu balayeras le mal de chez toi [*enlèveras° le mauvais d'entre vous*].

Sag. 19:18 Δι' ἑαυτῶν γὰρ τὰ στοιχεῖα μεθαρμοζόμενα,
ὥσπερ ἐν ψαλτηρίῳ φθόγγοι τοῦ ῥυθμοῦ τὸ ὄνομα διαλλάσσουν,
πάντοτε μένοντα ἦχῳ,
ὅπερ ἐστὶν εἰκάσαι ἐκ τῆς τῶν γεγονότων ὄψεως ἀκριβῶς·

Sag. 19:18 *Ainsi les éléments changeaient de forme entre eux,
comme, sur le psaltérion / la harpe,
(un arrangement différent) des sonorités {= notes} change le nom du rythme
alors que chacune conserve le même son ;
ce qu'on peut se représenter **exactement** à la vue de ce qui est arrivé :*

Dan. 7:19

אֲדִין צְבִית לְיִצְבָּא עַל־חַיּוֹתָא רַב־עֵיטָא

דִּיהֲהֹת שְׁנִיָּה מִן־כְּלָהוֹן [כְּלָהִין]

דְּחִילָה יִתְיָרָה שְׁנִיָּה [שְׁנִיָּה] דִּי־פְרִזְלָא וְשִׁפְרִיָּה דִּי־נְחָשׁ

אֲכָלָה מִדְּקָה וְשִׁאֲרָא בְּרַגְלֵיהָ רַפְסָה:

Dn θ 7:19 καὶ ἐζήτουν ἀκριβῶς περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου,

ὅτι ἦν διάφορον παρὰ πᾶν θηρίον φοβερὸν περισσῶς,

οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ,

ἐσθίον καὶ λεπτῦνον καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ συνεπάτει,

Dan. 7:19 τότε ἤθελον ἐξακριβάσασθαι περὶ τοῦ θηρίου τοῦ τετάρτου

τοῦ διαφθείροντος πάντα καὶ ὑπερφόβου,

καὶ ἰδοὺ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ

κατεσθίοντες πάντας κυκλόθεν καὶ καταπατοῦντες τοῖς ποσὶ,

Dan. 7:19 Et alors, j'ai voulu avoir une certitude [θ ≠ (savoir) *exactement*]

au sujet de la quatrième bête,

qui était différente de toutes (les autres) [θ + *bêtes*] ÷

terrifiante [θ *redoutable*] à l'extrême,

aux dents de fer et aux griffes de bronze,

qui dévorait, broyait-fin [LXX ≠ *dévorait tout autour (d'elle)*],

et, [TM, θ + ce qui restait, elle], de ses pattes elle (le) piétinait.

- Mt. 2: 8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν,
Πορευθέντες
ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου·
ἐπὶ δὲ εὗρητε,
ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.
- Mt 2: 7 Alors Hérôdès a appelé les mages à la dérobee
et il s'est fait préciser par eux le moment où l'astre / l'étoile a brillé.
- Mt 2: 8 Et il les a fait aller à Bethléhem
et il a dit : Allez,
informez-vous avec précision au sujet du petit-enfant.
et quand vous aurez trouvé, annoncez-le moi,
pour que, moi aussi, je vienne me prosterner devant lui.
- Luc 1: 3 ἔδοξε κάμοι
παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι,
κράτιστε Θεόφιλε,
- Luc 1: 1 Puisque beaucoup ont entrepris de recomposer un récit
au sujet des faits qui se sont trouvés accomplis parmi nous,
- Luc 1: 2 selon ce que nous ont livré
ceux qui sont devenus depuis (le) commencement
témoins oculaires et serviteurs° de la Parole,
- Luc 1: 3 il (m')a semblé (bon), à moi aussi
qui me trouve avoir tout suivi (avec empressement) depuis l'origine,
de t'en écrire avec précision (et) avec suite,
illustre Théophile,
- Luc 1: 4 afin que tu reconnaisse
la solidité des paroles dont tu as été instruit.

Ac 18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου
καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ,
ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

Ac 18:26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ.
ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν
καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].

Ac. 18:24 Or, un juif, du nom d'Apollos, originaire d'Alexandrie,
était arrivé à Ephèse ;
c'était un homme éloquent / savant, puissant {= versé} dans les Ecritures.

Ac. 18:25 Il avait été instruit de la Route / Voie du Seigneur
et, de souffle / d'esprit fervent,
il parlait et enseignait avec précision ce qui concerne Yeshou'a / Jésus,
bien qu'il n'ait intelligé que l'immersion de Yô'hânân.

Ac. 18:26 (Apollos) s'est donc mis à parler-avec-assurance dans la synagogue ;
or, l'entendant, Priscille et Aquilas l'ont pris avec (eux)
et lui ont exposé avec plus de précision la Route / Voie [[de Dieu]].

Eph. 5:15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε
μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

Eph. 5:15 Prenez donc exactement {= soigneusement} garde comment vous marchez ;
non comme des (hommes) sans-sagesse, mais comme des sages,

1Th 5: 2 αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἶδατε
ὅτι ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.

1The. 5: 1 Pour ce qui est des temps et des moments,
vous n'avez pas besoin, frères, qu'on vous en écrive.

1The. 5: 2 Vous le savez vous-mêmes exactement :
car le Jour du Seigneur,
comme un voleur dans la nuit, ainsi vient-il.